

OTSUSED

NÕUKOGU JA KOMISJONI OTSUS (EL, Euratom) 2015/60,

15. detsember 2014,

seisukoha kohta, mis võetakse Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu alusel moodustatud assotsieerimisnõukogus seoses assotsieerimisnõukogu otsustega, mis võetakse vastu järgmistes küsimustes: assotsieerimisnõukogu ning assotsieerimiskomitee ja allkomiteede töökorrad, kahe allkomitee moodustamine ja teatavate assotsieerimisnõukogu volituste delegeerimine assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 217 koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 101,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu ⁽¹⁾ (edaspidi „leping“) artiklis 486 on sätestatud kõnealuse lepingu teatavate osade ajutine kohaldamine.
- (2) Nõukogu otsuse 2014/295/EL ⁽²⁾ artiklis 4 ning nõukogu otsuse 2014/668/EL ⁽³⁾ artiklis 4 on täpsustatud lepingu osad, mida kohaldatakse ajutiselt.
- (3) Lepingu artikli 462 lõike 2 kohaselt kehtestab assotsieerimisnõukogu oma töökorra.
- (4) Lepingu artikli 462 lõike 3 kohaselt on assotsieerimisnõukogu eesistujaks vaheldumisi liidu esindaja ja Ukraina esindaja.
- (5) Lepingu artikli 464 lõike 1 kohaselt abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel assotsieerimiskomitee ja artikli 465 lõike 1 kohaselt määrab assotsieerimisnõukogu oma töökorras kindlaks assotsieerimiskomitee toimimise ja ülesanded.

⁽¹⁾ ELT L 161, 29.5.2014, lk 3.

⁽²⁾ Nõukogu 17. märtsi 2014. aasta otsus 2014/295/EL ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta selle preambuli, artikli 1 ning I, II ja VII jaotise osas (ELT L 161, 29.5.2014, lk 1).

⁽³⁾ Nõukogu 23. juuni 2014. aasta otsus 2014/668/EL ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta selle III jaotise (välja arvatud sätted teise lepinguosalise territooriumil seaduslikult töötavate kolmandate riikide kodanike kohtlemise kohta) ning IV, V, VI ja VII jaotise ning seotud lisade ja protokollide osas (ELT L 278, 20.9.2014, lk 1).

- (6) Lepingu artikli 466 lõike 2 kohaselt võib assotsieerimisnõukogu otsustada luua konkreetsetes valdkondades erikomitee või -asutuse, kes aitab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel, kui see on vajalik lepingu rakendamiseks. Lepingu artikli 466 lõike 3 kohaselt võib assotsieerimiskomitee luua ka allkomiteesid.
- (7) Lepingu artikli 461 lõike 1 kohaselt vastutab assotsieerimisnõukogu lepingu kohaldamise ja rakendamise jälgimise ning kontrollimise eest. Lepingu artikli 465 lõike 2 kohaselt võib assotsieerimisnõukogu delegerida assotsieerimiskomiteele kõiki oma volitusi, sealhulgas siduvate otsuste vastuvõtmise õigust. Assotsieerimisnõukogu peaks delegerima lepingu artikli 463 lõike 3 ja artikli 465 lõike 2 kohaselt lepingu artikli 465 lõikes 4 sätestatud assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule õiguse ajakohastada või muuta lepingu lisasid, mis on seotud lepingu IV jaotise („Kaubandus ja kaubandusküsimused”) 1. (lepingu I-C ja I-D lisa), 2. (lepingu II lisa) 3., 5., 6. ja 8. peatükiga, ulatuses, mil kõnealustes peatükkides puuduvad erisätted nimetatud lisade ajakohastamise või muutmise kohta.
- (8) Lepingu tulemusliku rakendamise tagamise eesmärgil tuleks assotsieerimisnõukogu ning assotsieerimiskomitee ja allkomiteede töökorrad võimalikult kiiresti vastu võtta ning seda peaks saama teha kirjaliku menetlusega.
- (9) Seetõttu peaks liidu seisukoht assotsieerimisnõukogus tuginema lisatud otsuste eelnõudele,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Seisukoht, mis võetakse Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu artikliga 464 moodustatud assotsieerimisnõukogus, põhineb käesolevale otsusele lisatud assotsieerimisnõukogu otsuste eelnõudel, mis käsitlevad järgmist:

- assotsieerimisnõukogu ning assotsieerimiskomitee ja allkomiteede töökordade vastuvõtmine,
- kahe allkomitee moodustamine ning
- teatavate assotsieerimisnõukogu volituste delegerimine lepingu artikli 465 lõikes 2 sätestatud assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule.

2. Väiksemaid tehnilisi muudatusi assotsieerimisnõukogu otsuste eelnõudes võivad liidu esindajad assotsieerimisnõukogus teha ilma Euroopa Liidu Nõukogu täiendava otsuseta.

Artikkel 2

Liidupoolne assotsieerimisnõukogu eesistuja on liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja vastavalt oma aluslepingutest tulenevatele kohustustele ja välisasjade nõukogu eesistujana.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 15. detsember 2014

Nõukogu nimel
eesistuja
F. MOGHERINI

Komisjoni nimel
president
J.-C. JUNCKER

EELNÕU

ELI-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUS NR 1/2014,

...

millega võetakse vastu assotsieerimisnõukogu ning assotsieerimiskomitee ja allkomiteede töökorrad

ELI-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelist assotsieerimislepingut ⁽¹⁾ (edaspidi „leping“), eriti selle artiklit 462,

ning arvestades järgmist:

- (1) Lepingu artikli 486 kohaselt on lepingu teatavaid osi kohaldatud ajutiselt alates 1. novembrist 2014.
- (2) Lepingu artikli 462 lõike 2 kohaselt kehtestab assotsieerimisnõukogu oma töökorra.
- (3) Lepingu artikli 464 lõike 1 kohaselt abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel assotsieerimiskomitee ja lepingu artikli 465 lõike 1 kohaselt määrab assotsieerimisnõukogu oma töökorras kindlaks assotsieerimiskomitee toimimise ja ülesanded,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Võetakse vastu assotsieerimisnõukogu ning assotsieerimiskomitee ja allkomiteede töökorrad, mis on esitatud vastavalt I ja II lisas.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

...

Assotsieerimisnõukogu nimel
eesistuja

⁽¹⁾ ELT L 161, 29.5.2014, lk 3.

I LISA

ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU TÖÖKORD*Artikkel 1***Üldsätted**

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu (edaspidi „leping“) artikli 461 lõike 1 alusel moodustatud assotsieerimisnõukogu täidab lepingu artiklites 461 ja 463 sätestatud ülesandeid.
2. Lepingu artikli 5 lõike 1 kohaselt korraldavad lepinguosalistes korrapäraselt tippkohtumisi poliitilise dialoogi pidamiseks. Lepingu artikli 5 lõike 2 kohaselt peetakse poliitilist dialoogi ministrite tasandil lepingu artiklis 460 osutatud assotsieerimisnõukogus ning lepinguosalistes välisministrite tasandil lepinguosalistes esindajate korrapärase kohtumistena.
3. Lepingu artikli 462 lõike 1 kohaselt kuuluvad assotsieerimisnõukogusse ühelt poolt Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjoni liikmed ning teiselt poolt Ukraina valitsuse liikmed. Assotsieerimisnõukogu koosseisu määramisel võetakse arvesse asjaomasel koosolekul arutlusele tulevaid konkreetseid küsimusi. Assotsieerimisnõukogu koosolekud toimuvad ministrite tasandil.
4. Lepingu artikli 463 lõike 1 kohaselt on assotsieerimisnõukogul lepingu eesmärkide saavutamiseks õigus teha otsuseid, mis on lepinguosalistele siduvad. Assotsieerimisnõukogu võtab oma otsuste rakendamiseks asjakohaseid meetmeid, sealhulgas volitades vajaduse korral lepinguga asutatud organeid enda nimel tegutsema. Assotsieerimisnõukogu võib anda ka soovitusi. Assotsieerimisnõukogu võtab oma otsused ja soovitusel vastu lepinguosalistes kokkuleppel pärast nende vastuvõtmiseks vajalike sisemenetluste lõpuleviimist. Assotsieerimisnõukogu võib oma volitused delegeerida assotsieerimiskomiteele.
5. Töökorras nimetatud lepinguosalistes on määratletud lepingu artiklis 482.

*Artikkel 2***Eesistuja**

Assotsieerimisnõukogu eesistujaks on 12 kuu kaupa vaheldumisi lepinguosalistes. Esimene periood algab esimese assotsieerimisnõukogu koosoleku toimumise kuupäeval ja lõpeb sama aasta 31. detsembril.

*Artikkel 3***Koosolekud**

1. Assotsieerimisnõukogu koguneb vähemalt kord aastas ning vajaduse korral lepinguosalistes vastastikusel kokkuleppel. Kui lepinguosalistes ei lepi kokku teisiti, toimuvad assotsieerimisnõukogu koosolekud Euroopa Liidu Nõukogu istungite tavapärasel toimumispaigas.
2. Assotsieerimisnõukogu kõik koosolekud peetakse lepinguosalistes vahel kokkulepitud kuupäeval.
3. Assotsieerimisnõukogu koosolekuid kutsuvad ühiselt kokku assotsieerimisnõukogu sekretärid kokkuleppel assotsieerimisnõukogu eesistujaga hiljemalt 30 kalendripäeva enne koosoleku toimumise kuupäeva.

*Artikkel 4***Esindamine**

1. Kui assotsieerimisnõukogu liige ei saa ise koosolekul osaleda, võib ta kasutada esindajat. Kui liige soovib, et keegi teda esindaks, teatab ta kirjalikult assotsieerimisnõukogu eesistujale oma esindaja nime enne koosolekut, millel teda esindatakse.
2. Assotsieerimisnõukogu liikme esindajal on kõik kõnealuse liikme õigused.

*Artikkel 5***Delegatsioonid**

1. Assotsieerimisnõukogu liikmetel võib kaasas olla ametnikke. Enne iga koosolekut teatatakse assotsieerimisnõukogu eesistujale assotsieerimisnõukogu sekretariaadi kaudu iga lepinguosalise delegatsiooni kavandatav koosseis.
2. Assotsieerimisnõukogu võib lepinguosaliste nõusolekul kutsuda oma koosolekutele lepinguosaliste teiste organite esindajaid või konkreetse valdkonna sõltumatuid eksperte vaatlejatena või esitada teavet konkreetse teema kohta. Lepinguosalised lepivad kokku tingimustes, mille alusel kõnealused vaatlejad võivad koosolekutel osaleda.

*Artikkel 6***Sekretariaat**

Üks Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadi ametnik ja üks Ukraina valitsuse ametnik tegutsevad ühiselt assotsieerimisnõukogu sekretäridena.

*Artikkel 7***Kirjavahetus**

1. Assotsieerimisnõukogule adresseeritud kirjavahetus suunatakse kas liidupoolsele sekretärile või Ukraina-poolsele sekretärile, kes omakorda teavitab teist sekretäri.
2. Assotsieerimisnõukogu sekretärid tagavad, et kirjavahetus edastatakse assotsieerimisnõukogu eesistujale ja asjakohasel juhul ka assotsieerimisnõukogu liikmetele.
3. Sellisel viisil edastatavad kirjad saadetakse asjakohasel juhul Euroopa Komisjoni peasekretariaadile, Euroopa välisteenistusele, liikmesriikide alalistele esindustele Euroopa Liidu juures, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadile ja Ukraina esindusele Euroopa Liidu juures.
4. Sekretärid saadavad eesistuja teatise adressaatidele eesistuja nimel. Asjakohasel juhul edastatakse kõnealused teatise assotsieerimisnõukogu liikmetele vastavalt lõikele 3.

*Artikkel 8***Konfidentsiaalsus**

Kui lepinguosalised ei ole teisiti otsustanud, ei ole assotsieerimisnõukogu koosolekud avalikud. Kui lepinguosaline esitab assotsieerimisnõukogule konfidentsiaalsena tähistatud teavet, käsib teine lepinguosaline seda teavet konfidentsiaalsena.

*Artikkel 9***Koosolekute päevakorrad**

1. Assotsieerimisnõukogu eesistuja koostab iga koosoleku kohta esialgse päevakorra. Assotsieerimisnõukogu sekretärid saadavad selle artiklis 7 osutatud adressaatidele hiljemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku toimumist.
2. Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille päevakorda lisamise taotluse on eesistuja saanud hiljemalt 21 kalendripäeva enne koosoleku algust. Esialgsesse päevakorda ei panda kirja selliseid punkte, mille kohta ei ole sekretariaadile enne päevakorra väljasaatmise kuupäeva edastatud asjakohaseid kaasdokumente.
3. Assotsieerimisnõukogu võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Lepinguosaliste kokkuleppel võib päevakorda lisada punkte, mis esialgses päevakorras ei sisaldunud.

4. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib eesistuja lõikes 1 sätestatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

Artikkel 10

Koosoleku protokoll

1. Assotsieerimisnõukogu sekretärid koostavad ühiselt iga koosoleku protokollu kavandi.
2. Üldreeglina osutatakse protokollis iga päevakorrapunkti kohta järgmist:
 - a) assotsieerimisnõukogule esitatud dokumendid;
 - b) avaldused, mille assotsieerimisnõukogu liige on palunud protokollu kanda, ja
 - c) lepinguosaliste kokkulepitud küsimused, näiteks vastuvõetud otsused, kokkulepitud avaldused ja järeldused.
3. Protokollu kavand esitatakse assotsieerimisnõukogule heakskiitmiseks. Assotsieerimisnõukogu kiidab kõnealuse protokollu kavandi heaks oma järgmisel koosolekul. Kõnealuse protokollu kavandi võib heaks kiita ka kirjalikult.

Artikkel 11

Otsused ja soovitused

1. Assotsieerimisnõukogu võtab vastu otsuseid ja annab soovitusi lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel ning pärast asjaomaste sisemenetluste lõpuleviimist.
2. Lepinguosaliste kokkuleppel võib assotsieerimisnõukogu võtta vastu otsuseid ja anda soovitusi ka kirjaliku menetluse teel. Sel eesmärgil edastab assotsieerimisnõukogu eesistuja ettepaneku teksti artikli 7 kohaselt liikmetele ning neile antakse tähtajaks vähemalt 21 kalendripäeva, mille jooksul nad peavad tegema teatavaks mis tahes reservatsioonid või muudatusettepanekud, mida nad soovivad teha. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib eesistuja nimetatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.
3. Assotsieerimisnõukogu aktide (lepingu artikli 463 lõike 1 tähenduses) pealkirjaks on vastavalt kas „otsus” või „soovitus”, millele järgneb seerianumber, vastuvõtmise kuupäev ja teema kirjeldus. Kõnealustele assotsieerimisnõukogu otsustele ja soovitustele kirjutab alla eesistuja ja assotsieerimisnõukogu sekretärid kinnitavad need. Kõnealused otsused ja soovitused saadetakse edasi kõigile käesoleva töökorra artiklis 7 osutatud adressaatidele. Iga lepinguosaline võib otsustada, kas avaldada assotsieerimisnõukogu otsuseid ja soovitusi oma vastavas ametlikus väljaandes.
4. Assotsieerimisnõukogu otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval, kui otsuses ei ole sätestatud teisiti.

Artikkel 12

Keeled

1. Assotsieerimisnõukogu ametlikud keeled on lepinguosaliste ametlikud keeled.
2. Kui ei otsustata teisiti, tugineb assotsieerimisnõukogu oma aruteludes kõnealustes keeltes koostatud dokumentidele.

Artikkel 13

Kulud

1. Iga lepinguosaline kannab ise kulud, mis talle tekivad assotsieerimisnõukogu koosolekutel osalemise tõttu seoses personali-, reisi- ja elamiskuludega ning seoses posti- ja telekommunikatsioonikuludega.

2. Koosolekute suulise tõlke, dokumentide tõlkimise ja paljundamise kulud kannab liit. Juhul kui Ukraina taotleb suulist või kirjalikku tõlget artiklis 12 sätestamata keeltest või keeltesse, kannab sellega seonduvad kulud Ukraina.
3. Muud koosoleku praktilise korraldusega seotud kulud kannab koosolekut võõrustav lepinguosaline.

Artikkel 14

Assotsieerimiskomitee

1. Kooskõlas lepingu artikli 464 lõikega 1 abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel assotsieerimiskomitee. Assotsieerimiskomiteesse kuuluvad lepinguosaliste esindajad on tavaliselt kõrgemad ametnikud.
2. Assotsieerimiskomitee valmistab ette assotsieerimisnõukogu koosolekuid ja arutelusid, asjakohasel juhul rakendab assotsieerimisnõukogu otsuseid ning tagab üldiselt assotsiatsioonisuhte raames toimuva koostöö järjepidevuse ja lepingu nõuetekohase toimimise. Assotsieerimiskomitee käsitleb kõiki assotsieerimisnõukogu poolt talle suunatud küsimusi ning mis tahes teisi küsimusi, mis võivad tekkida lepingu rakendamise käigus. Assotsieerimiskomitee esitab ettepanekud või otsuste või soovitude eelnõud assotsieerimisnõukogule heakskiitmiseks. Vastavalt lepingu artikli 465 lõikele 2 võib assotsieerimisnõukogu delegeerida assotsieerimiskomiteed võtma vastu otsuseid.
3. Assotsieerimiskomitee võtab vastu otsuseid ja annab soovitusi, kui teda on selleks lepingu alusel volitatud.
4. Kui lepingus osutatakse konsulteerimise kohustusele või võimalusele või kui lepinguosalised otsustavad vastastikusel kokkuleppel üksteisega konsulteerida, võivad asjaomased konsultatsioonid toimuda assotsieerimiskomitees, välja arvatud juhul, kui lepingus on sätestatud teisiti. Konsultatsioonid võivad lepinguosaliste kokkuleppel jätkuda assotsieerimisnõukogus.

Artikkel 15

Töökorra muutmine

Käesolevat töökorda võib muuta kooskõlas artikliga 11.

II LISA

ASSOTSIEERIMISKOMITEE JA ALLKOMITEEDE TÖÖKORD*Artikkel 1***Üldsätted**

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu (edaspidi „leping“) artikli 464 lõike 1 alusel moodustatud assotsieerimiskomitee abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel ning täidab lepingus sätestatud ning talle assotsieerimisnõukogu poolt määratud ülesandeid. Assotsieerimisnõukogu määratleb lepingu artikli 465 lõike 1 kohaselt oma töökorras assotsieerimiskomitee ülesanded ja toimimise.
2. Assotsieerimiskomitee valmistab ette assotsieerimisnõukogu koosolekuid ja arutelusid, rakendab asjakohasel juhul assotsieerimisnõukogu otsuseid ning tagab üldiselt assotsieerimissuhte raames toimuva koostöö järjepidevuse ja lepingu nõuetekohase toimimise. Assotsieerimiskomitee käsitleb kõiki assotsieerimisnõukogu poolt talle suunatud küsimusi ning mis tahes teisi küsimusi, mis võivad tekkida lepingu igapäevase rakendamise käigus. Assotsieerimiskomitee esitab assotsieerimisnõukogule vastuvõtmiseks ettepanekuid või otsuste või soovitude etelnõusid.
3. Vastavalt lepingu artikli 464 lõikele 2 moodustatakse assotsieerimiskomitee lepinguosaliste esindajatest tavaliselt kõrgemate ametnike tasandil, kes vastutavad konkreetsete küsimuste eest, mida asjaomasel koosolekul käsitletakse.
4. Lepingu artikli 465 lõikes 4 on sätestatud, et kui assotsieerimiskomitee täidab lepingu artikli 465 lõikes 4 sätestatud kaubanduse erikoosseisus („assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseis“) talle lepingu IV jaotise alusel määratud ülesandeid, koosneb see Euroopa Komisjoni ja Ukraina kõrgetest ametnikest, kes vastutavad kaubanduse ja kaubandusega seotud küsimuste eest. Euroopa Komisjoni või Ukraina esindaja, kes vastutab kaubanduse ja kaubandusega seotud küsimuste eest, täidab kooskõlas käesoleva töökorra artikliga 2 assotsieerimiskomitee eesistuja ülesandeid. Koosolekutel osaleb ka Euroopa välisteenistuse esindaja.
5. Vastavalt lepingu artikli 465 lõikele 3 on assotsieerimiskomiteel õigus võtta vastu otsuseid lepingus ettenähtud juhtudel ja valdkondades, milles assotsieerimisnõukogu on talle volitused delegeerinud. Kõnealused otsused on lepinguosaliste suhtes siduvad ning nad võtavad nende rakendamiseks vajalikke meetmeid. Assotsieerimiskomitee võtab oma otsused vastu lepinguosaliste kokkuleppel pärast asjaomaste sisemenetluste lõpuleviimist.
6. Käesolevas töökorras nimetatud lepinguosalised määratletakse vastavalt lepingu artiklile 482.

*Artikkel 2***Eesistuja**

Assotsieerimiskomitee eesistujaks on 12 kuu kaupa vaheldumisi lepinguosalised. Esimene periood algab esimese assotsieerimisnõukogu koosoleku toimumise kuupäeval ja lõpeb sama aasta 31. detsembril.

*Artikkel 3***Koosolekud**

1. Kui lepinguosalised ei ole kokku leppinud teisiti, tuleb assotsieerimiskomitee kokku korrapäraselt, vähemalt kord aastas. Lepinguosaliste kokkuleppel võidakse kokku kutsuda assotsieerimiskomitee erikoosolekuid, kui üks lepinguosaline seda taotleb.
2. Assotsieerimiskomitee kõik koosolekud kutsub kokku selle eesistuja lepinguosaliste kokkulepitud kohas ja kuupäeval. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, saadab assotsieerimiskomitee sekretariaat koosolekukutse hiljemalt 28 kalendripäeva enne koosoleku algust.

3. Assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseis tuleb kokku vähemalt kord aastas ning kui see vajalikuks osutub. Kõik koosolekud kutsub kokku assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu eesistuja lepinguosaliste kokkulepitud kohas, kuupäeval ja vahenditega. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, saadab assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu sekretariaat koosolekukutse hiljemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku algust.
4. Võimaluse korral kutsutakse assotsieerimiskomitee korraline koosolek kokku aegsasti enne assotsieerimisnõukogu korralist koosolekut.
5. Erandjuhul, ja kui lepinguosalised sellega nõustuvad, võib assotsieerimiskomitee koosolekuid pidada tehnoloogiliste vahendite abil, näiteks videokonverentsina.

Artikkel 4

Delegatsioonid

Enne iga koosolekut teavitatakse lepinguosalisi assotsieerimiskomitee sekretariaadi vahendusel kumbagi koosolekul osaleva delegatsiooni kavandatavast koosseisust.

Artikkel 5

Sekretariaat

1. Assotsieerimiskomitee sekretäridena tegutsevad ühiselt üks liidu ja üks Ukraina ametnik, kes täidavad sekretäri ülesandeid ühiselt vastastikuse usalduse ja koostöö vaimus, kui käesolevas töökorras ei ole sätestatud teisiti.
2. Üks Euroopa Komisjoni ametnik ja üks Ukraina ametnik, kes vastutavad kaubanduse ja kaubandusega seotud küsimuste eest, tegutsevad ühiselt assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu sekretäridena.

Artikkel 6

Kirjavahetus

1. Assotsieerimiskomiteele adresseeritud kirjavahetus suunatakse ühe lepinguosalise poolsele assotsieerimiskomitee sekretärile, kes omakorda teavitab teist sekretäri.
2. Assotsieerimiskomitee sekretariaat tagab, et assotsieerimiskomiteele adresseeritud kirjavahetus edastatakse assotsieerimiskomitee eesistujale ja saadetakse asjakohasel juhul edasi, nagu artiklis 7 osutatud dokumendid.
3. Sekretärid saadavad eesistuja kirjavahetuse lepinguosalistele eesistuja nimel. Asjakohasel juhul saadetakse kõnealune kirjavahetus assotsieerimiskomitee liikmetele edasi vastavalt artiklile 7.

Artikkel 7

Dokumendid

1. Dokumente saadavad edasi assotsieerimiskomitee sekretärid.
2. Lepinguosaline edastab oma dokumendid oma sekretärile. Sekretär edastab kõnealused dokumendid teise lepinguosalise sekretärile.
3. Liidupoolne sekretär saadab dokumendid edasi liidu asjakohastele esindajatele ning edastab koopia sellisest kirjavahetusest süstemaatiliselt Ukraina-poolsele sekretärile.
4. Ukraina-poolne sekretär saadab dokumendid edasi Ukraina asjakohastele esindajatele ning edastab koopia sellisest kirjavahetusest süstemaatiliselt liidupoolsele sekretärile.

Artikkel 8

Konfidentsiaalsus

Kui lepinguosalised ei ole teisiti otsustanud, ei ole assotsieerimiskomitee koosolekud avalikud. Kui lepinguosaline esitab assotsieerimiskomiteele konfidentsiaalsena tähistatud teavet, käsitleb teine lepinguosaline seda teavet konfidentsiaalsena.

Artikkel 9

Koosolekute päevakorrad

1. Assotsieerimiskomitee sekretariaat koostab vastavalt artiklile 10 lepinguosaliste ettepanekute põhjal assotsieerimiskomitee iga koosoleku kohta esialgse päevakorra ning operatiivjärelduste kavandi. Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille kohta assotsieerimiskomitee sekretariaat on vähemalt 21 kalendripäeva enne koosolekut saanud koos asjaomaste dokumentidega taotluse need päevakorda võtta.
2. Esialgne päevakord koos asjaomaste dokumentidega saadetakse edasi vastavalt artiklile 7 vähemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku algust.
3. Assotsieerimiskomitee võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Lepinguosaliste kokkuleppel võib päevakorda lisada punkte, mis esialgses päevakorras ei sisaldunud.
4. Assotsieerimiskomitee koosoleku eesistuja võib teise lepinguosalise nõusolekul kutsuda oma koosolekutele vajadust mööda lepinguosaliste teiste organite esindajaid või konkreetse valdkonna sõltumatuid eksperte esitama teavet konkreetse teema kohta. Lepinguosalised tagavad, et kõnealused vaatlejad või eksperdid järgivad konfidentsiaalsusega seotud nõudeid.
5. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib assotsieerimiskomitee koosoleku eesistuja lühendada lõigetes 1 ja 2 sätestatud tähtaegu, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

Artikkel 10

Protokollid ja operatiivjäreldused

1. Assotsieerimiskomitee sekretärid koostavad ühiselt assotsieerimiskomitee iga koosoleku protokollide kavandi.
2. Üldreeglina osutatakse protokollis iga päevakorrapunkti kohta järgmist:
 - a) koosolekul osalejate nimekiri, osalejaid saatvate ametnike nimekiri ja koosolekul osalevate vaatlejate või ekspertide nimekiri;
 - b) assotsieerimiskomiteele esitatud dokumendid;
 - c) avaldused, mille assotsieerimiskomitee on palunud protokollile kanda, ja
 - d) koosolekul tehtud operatiivjäreldused vastavalt lõikele 4.
3. Koosoleku protokollide kavand esitatakse assotsieerimiskomiteele heakskiitmiseks. Assotsieerimiskomitee kiidab kõnealuse protokollide kavandi heaks oma järgmisel koosolekul. Kõnealuse protokollide kavandi võib heaks kiita ka kirjalikult. Assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu protokollide kavand kiidetakse heaks 28 kalendripäeva jooksul pärast iga koosolekut. Kõigile artiklis 7 osutatud adressaatidele edastatakse protokollide koopia.
4. Assotsieerimiskomitee eesistuja ülesandeid täitva lepinguosalise sekretariaat koostab iga koosoleku operatiivjärelduste kavandi, mis saadetakse lepinguosalistele edasi koos päevakorraga tavaliselt hiljemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku algust. Kui lepinguosalised ei ole teisiti kokku leppinud, ajakohastatakse kõnealust kavandit koosoleku edenedes nii, et koosoleku lõppedes võtab assotsieerimiskomitee vastu operatiivjäreldused, milles kajastuvad lepinguosaliste kokku lepitud järeelmeetmed. Pärast operatiivjäreldustes kokkuleppimist lisatakse need protokollile ning nende rakendamine vaadatakse läbi assotsieerimiskomitee järgmistel koosolekutel. Selleks võtab assotsieerimiskomitee vastu vormi, mis võimaldab siduda iga tegevuspunkti konkreetse tähtajaga.

*Artikkel 11***Otsused ja soovitused**

1. Konkreetsetel juhtudel, kui lepinguga antakse assotsieerimiskomiteele volitused võtta vastu otsuseid või kui sellised volitused on talle andnud assotsieerimisnõukogu, võtab otsuseid vastu assotsieerimiskomitee. Assotsieerimiskomitee annab ka soovitusi. Otsused ja soovitused võetakse vastu lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel ning pärast asjaomaste sisemenetluste lõpuleviimist. Kõigile otsustele ja soovitustele kirjutab alla assotsieerimiskomitee eesistuja ja assotsieerimiskomitee sekretärid kinnitavad need.
2. Lepinguosaliste kokkuleppel võib assotsieerimiskomitee võtta vastu otsuseid ja anda soovitusi kirjaliku menetluse teel. Kirjalik menetlus koosneb ametlikust teadete vahetusest sekretäride vahel, kes tegutsevad kokkuleppel lepinguosalistega. Sel eesmärgil edastatakse ettepaneku tekst artikli 7 kohaselt ning tähtajaks antakse vähemalt 21 kalendripäeva, mille jooksul tuleb teha teatavaks mis tahes reservatsioonid või muudatusettepanekud. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib eesistuja käesolevas lõikes sätestatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid. Pärast seda, kui tekst on kokku lepitud, allkirjastab eesistuja otsuse või soovitusi ning sekretärid kinnitavad selle.
3. Assotsieerimiskomitee aktide pealkirjaks on vastavalt kas „otsus” või „soovitus”. Otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval, kui selles ei ole sätestatud teisiti.
4. Otsused ja soovitused saadetakse edasi lepinguosalistele.
5. Iga lepinguosaline võib otsustada, kas avaldada assotsieerimiskomitee otsuseid ja soovitusi oma vastavas ametlikus väljaandes.

*Artikkel 12***Aruanded**

Assotsieerimiskomitee annab igal assotsieerimisnõukogu korralisel koosolekul assotsieerimisnõukogule aru enda ja oma allkomiteede, töörühmade ja muude organite tegevusest.

*Artikkel 13***Keeled**

1. Assotsieerimiskomitee ametlikud keeled on lepinguosaliste ametlikud keeled.
2. Assotsieerimiskomitee töökeelteks on inglise ja ukraina keel. Kui ei otsustata teisiti, tugineb assotsieerimiskomitee oma aruteludes nimetatud keeltes koostatud dokumentidele.

*Artikkel 14***Kulud**

1. Iga lepinguosaline kannab ise kulud, mis talle tekivad assotsieerimiskomitee koosolekutel osalemise tõttu seoses personali-, reisi- ja elamiskuludega ning seoses posti- ja telekommunikatsioonikuludega.
2. Koosolekute korraldamisest ja dokumentide paljundamisest tulenevad kulud kannab koosolekut võõrustav lepinguosaline.
3. Kulud, mis on seotud koosolekute suulise ning dokumentide kirjaliku tõlkega inglise ja ukraina keelde või keelest, nagu on osutatud artikli 13 lõikes 1, kannab koosolekut võõrustav lepinguosaline.

Suulise ja kirjaliku tõlke kulud muudesse keeltesse või muudest keeltest kannab otseselt seda nõudev lepinguosaline.

4. Juhul, kui dokumendid tuleb tõlkida mõnda liidu ametlikku keelde, kannab kulud liit.

Artikkel 15

Töökorra muutmine

Käesolevat töökorda võib muuta assotsieerimisnõukogu otsusega vastavalt lepingu artikli 465 lõikele 1.

Artikkel 16

Allkomiteed, erikomiteed või eriorganid

1. Vastavalt lepingu artikli 466 lõigetele 1 ja 3 võib assotsieerimiskomitee otsustada luua lepingu rakendamiseks vajalikes konkreetsetes valdkondades lepingus ettenähtust erinevaid allkomiteesid, mis aitaksid tal täita tema ülesandeid. Assotsieerimiskomitee võib otsustada saata sellised allkomiteed laiali ning kehtestada nende töökorrad või neid muuta. Kui ei otsustata teisiti, töötavad sellised allkomiteed assotsieerimiskomitee alluvuses ning annavad talle aru pärast iga oma koosolekut.
2. Kui lepingus ei ole sätestatud teisiti või assotsieerimisnõukogus ei ole kokku lepitud teisiti, kohaldatakse käesolevat töökorda *mutatis mutandis* lõikes 1 osutatud allkomiteede suhtes.
3. Allkomiteede koosolekuid võib pidada paindlikult vajadust mööda, kas Brüsselis, Ukrainas või näiteks videokonverentsi vahendusel. Allkomiteed toimivad platvormina konkreetsetes valdkondades ühtlustamisel tehtud edusammude jälgimiseks, sellest protsessist tekkivate teatavate küsimuste ja probleemide arutamiseks ning soovitude ja operatiivjärelduste sõnastamiseks.
4. Assotsieerimiskomitee sekretariaadile saadetakse koopia kogu asjaomasest kirjavahetusest, dokumentidest ja teatistest, mis on seotud allkomitee, erikomitee või -organi tegevusega.
5. Kui lepingus ei ole sätestatud teisiti või lepinguosaliste vahel ei ole assotsieerimisnõukogus teisiti kokku lepitud, on allkomiteel, erikomiteel või -organil üksnes õigus anda assotsieerimiskomiteele soovitusi.

Artikkel 17

Kui ei ole teisiti kokku lepitud, kohaldatakse käesolevat töökorda assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu suhtes *mutatis mutandis*.

EELNÕU

ELi-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUS NR 2/2014,

...

kahe allkomitee moodustamise kohta

ELi-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelist assotsieerimislepingut ⁽¹⁾ (edaspidi „leping“), eriti selle artiklit 466,

ning arvestades järgmist:

- (1) Lepingu artikli 486 kohaselt on lepingu teatavaid osi kohaldatud ajutiselt alates 1. novembrist 2014.
- (2) Lepingu artikli 466 lõike 2 kohaselt võib assotsieerimisnõukogu otsustada luua konkreetsetes valdkondades erikomitee või -organi, kes aitab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel, kui see on vajalik lepingu rakendamiseks.
- (3) Selleks et võimaldada ekspertide tasandi arutelusid lepingu ajutiselt kohaldatavate sätete kohaldamisalasse kuuluvates põhivaldkondades, tuleks moodustada kaks allkomiteed.
- (4) Lepinguosaliste kokkuleppel peaks olema võimalik muuta nii allkomiteede loetelu kui ka iga allkomitee pädevust,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Moodustatakse lisas loetletud allkomiteed.

Artikkel 2

Lisas loetletud allkomiteede töökorda reguleeritakse ELi-Ukraina assotsieerimisnõukogu otsusega nr 1/2014 vastu võetud assotsieerimiskomitee ja allkomiteede töökorra artikliga 16.

Artikkel 3

Lepinguosaliste kokkuleppel võib muuta nii lisas loetletud allkomiteede loetelu kui ka iga lisas loetletud allkomitee pädevust.

Artikkel 4

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

...

Assotsieerimisnõukogu nimel
eesistuja

⁽¹⁾ ELT L 161, 29.5.2014, lk 3.

*LISA***ALLKOMITEEDE LOETELU**

- 1) Vabaduse, turvalisuse ja õiguse allkomitee
- 2) Majanduse ja muu valdkondliku koostöö allkomitee

EELNÕU

ELI-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUS NR 3/2014,

...

teatavate assotsieerimisnõukogu volituste assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule delegeerimise kohta

ELI-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelist assotsieerimislepingut ⁽¹⁾ (edaspidi „leping”), eriti selle artikli 463 lõiget 3 ja artikli 465 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Lepingu artikli 486 kohaselt on lepingu teatavaid osi kohaldatud ajutiselt alates 1. novembrist 2014.
- (2) Lepingu artikli 461 lõike 1 kohaselt vastutab assotsieerimisnõukogu lepingu kohaldamise ja rakendamise jälgimise ning kontrollimise eest.
- (3) Lepingu artikli 465 lõike 2 kohaselt võib assotsieerimisnõukogu delegeerida assotsieerimiskomiteele kõiki oma volitusi, sealhulgas siduvate otsuste vastuvõtmise õigust.
- (4) Lepingu artikli 465 lõike 4 kohaselt kohtub assotsieerimiskomitee kõigi lepingu IV jaotisega („Kaubandus ja kaubandusküsimused”) seonduvate küsimuste käsitlemiseks erikoosseisus.
- (5) Lepingu põhjalikku ja laiaulatuslikku vabakaubanduspiirkonda käsitleva osa sujuva ja õigeaegse rakendamise tagamiseks peaks assotsieerimisnõukogu delegeerima lepingu artikli 465 lõikes 4 sätestatud assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule õiguse ajakohastada või muuta lepingu lisasid, mis on seotud lepingu IV jaotise („Kaubandus ja kaubandusküsimused”) 1., 2., 3., 5., 6. ja 8. peatükiga, ulatuses, mil kõnealustes peatükkides puuduvad erisätted nimetatud lisade ajakohastamise või muutmise kohta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Assotsieerimisnõukogu delegeerib lepingu artikli 465 lõikes 4 sätestatud assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule õiguse ajakohastada või muuta lepingu lisasid, mis on seotud lepingu IV jaotise („Kaubandus ja kaubandusküsimused”) 1. (lepingu I-C ja I-D lisa), 2. (lepingu II lisa), 3., 5., 6. ja 8. peatükiga, ulatuses, mil kõnealustes peatükkides puuduvad erisätted nimetatud lisade ajakohastamise või muutmise kohta.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

...

Assotsieerimisnõukogu nimel
eesistuja

⁽¹⁾ ELT L 161, 29.5.2014, lk 3.